

Municipal Taxes (市税)

A Guide for Foreign Residents ~外国人市民に市税の案内~

Facility	Address	Phone
City Hall Main Office, Tax Division 税務課, <i>zeimu ka</i>	Chuo 3-2-1	0296-77-1101
City Hall Main Office, Tax Collection Division 収税課, <i>shuuzei ka</i>	中央 3-2-1	
Kasama Regional Branch, Community Division 笠間支所 地域課, <i>kasama shisho chiiki ka</i>	Kasama 1532 笠間 1532	0299-37-6611
Iwama Regional Branch, Community Division 岩間支所 地域課, <i>iwama shisho chiiki ka</i>	Shimogo 5140 下郷 5140	
Open: 8:30 to 17:15		
Closed: Weekends, public holidays, and New Year's holidays		

Prefectures and cities need money to do various jobs so that citizens can live better. Everyone must pay for it in the form of taxes. There are many types of taxes.	市では、皆さんが税金を使って、くらしやすいまちをつくっています。税金にはいろいろな種類があります。
--	---

Basic Types of Municipal (City) Taxes - 主な市税		
Municipal Taxes 市税, <i>shizei</i>	Ordinary Taxes 普通税, <i>futsuu zei</i>	City Resident Tax (individual · corporate) 市民税 (個人 · 法人), <i>shimin zei (kojin · hojin)</i>
		Fixed Asset Tax (also called Property Tax) 固定資産税, <i>koteishisan zei</i>
		Light Motor Vehicle Tax (category base) 軽自動車税種別割, <i>keijidosha zei shubetsuwari</i>
		Municipal Tobacco Tax 市たばこ税, <i>shi tabako zei</i>
	Special-Purpose Taxes 目的税, <i>mokuteki zei</i>	National Health Insurance Tax 国民健康保険税, <i>kokumin kenko hokenzei</i>

- 納付書の説明／英語 (国税庁)



Explanations for main tax notifications in English (National Tax Agency)

https://www.nta.go.jp/english/taxes/main_notifications/index.htm

1. Prefectural & City Resident Tax for Individuals

(個人市県民税, *kojin shikenmin ze*)

= also called Individual Inhabitant Tax, or **Resident Tax**
(住民税, *jumin ze*)

City Resident Tax (市民税, *shimin ze*) is collected from Kasama city residents in order to provide administrative services to all citizens.

City Resident Tax (市民税, *shimin ze*) and Prefectural Resident Tax (県民税, *kenmin ze*) are to pay together as Individual Inhabitant Tax (住民税, *jumin ze*), also translated in English as "Resident Tax." This tax is calculated based on a person's income in the previous year. You can complete tax returns, tax payments, and other procedures related to Resident Tax at the Kasama City Hall.

※Some procedures need to be completed at the Mito Tax Office (水戸税務署, *mito zeimu sho*). In such a case, you will be advised to do so.

○ Who must pay Resident Tax

People registered in Kasama City as of January 1 of that year must pay their Resident Tax to Kasama City regardless of nationality.

! If you move somewhere or leave Japan later that year, you still have to pay your resident tax to Kasama city.

If you lived somewhere else on January 1, you have to pay the tax for the year to the municipality where you were registered.

○ How to pay Resident Tax

1) Special Collection (特別徴収, *tokubetsu choushu*)

▷Your employer takes care of your taxes

If you are a salaried employee, your company deducts the municipal taxes from your monthly salary and pays it to the city for you. This is standard for most people working in a

1. 個人市県民税 (住民税)

市民税は、笠間市に住んでいる人が行政サービスを使うために税金です。

市民税は、県民税と合わせて「住民税」と呼ばれます。税額(税金をいくら払うべき)は前年1年間の所得(1月1日~12月31日まで給料などをいくらもらったのか)で決まります。「住民税」の申告、税金の支払いや手続きは笠間市役所でできます。

※申告の内容によって、水戸税務署に行く必要があります。その時は、市役所での手続きの時に伝えます。

○ 住民税はだれが払いますか？

日本人も外国人も、1月1日時点で笠間市に住民登録している人が、笠間市に個人の市民税を払います。

! 1月2日以降に笠間市からほかのまちや海外に引っ越した場合でも、その年、1年間は笠間市に税金を払わなければなりません。

1月1日にほかのまちに住んでいた人は、笠間市ではなく、1月1日時点で住民登録をしていたまちに税金を払います。

○ 住民税の払い方

1) 特別徴収

▷あなたが働く会社が手続きをする方法

会社で働いている人は、会社にあなたの税額の通知が届きます。1年分の税額を12回に分けて、会社が6月から次の年の5月までの毎月の

company. The annual amount due is divided into 12 parts and withheld from your salary every month from June through May of the following year.

Please ask your company if they take care of your taxes.

2) General Collection (普通徴収, *futsu choshu*)

▷You take care of your taxes yourself.

You receive tax payment slips from the City Hall and pay them by yourself.

If you are self-employed or have resigned from your job and no longer receive a salary from a company, you will receive a tax notice (納税通知書, *nozei tsuchisho*) and payment slips (納付書, *nofusho*) from the Kasama City Hall by mail around June. The annual tax amount will be divided into four parts. Therefore you will receive four slips with different due dates - payment deadlines (for example, June, August, October 2021, and January 2022). You have to pay them by the end of the month within the due date (納期限, *nokigen*).

※The postage schedule may slightly differ each financial year.

※If you don't submit your annual income tax return within the due date (mid-March), the tax amount might not be divided into four parts.



▼Q&A about resident tax, English (Ministry of Internal Affairs and Communications)

https://www.soumu.go.jp/main_content/000679118.pdf

あなたの給与（給料+手当など）から払いま
す。

会社が手続きをしてくれるかどうかは、会社に
聞いてください。

2) 普通徴収

▷自分で手続きをする方法

会社が手続きをしてくれない場合は、市役所か
らあなたの家に納付書が届きます。自分で税金
を払ってください。

個人事業者や会社をやめて給与をもらっていない
人には、市役所が納税通知書と納付書を郵便
で送ります。この通知書は、1年分の税額を4
分に分けています（6月、8月、10月、次の年
の1月）。納付書に書いてある納期限までに払っ
てください。

※納税通知書などが届くスケジュールは、年度
によって変わることがあります。

※1年間の所得を次の年の3月15日ごろまでに
申告していない場合、税額を4回に分けられない
こともあります。



▼住民税についてQ&A/多言語
(総務省)

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/individual-inhabitant-tax.html

ATTENTION!

If you are planning to leave your place of employment, please ask your employer to deduct any unpaid taxes in one lump sum from your salary.

If you are planning to leave Japan, please either pay your

注意!

会社をやめるときは、まだ払っていない税額を
まとめて給与から払ってもらうことを会社に頼
んでください。

日本から違う国に引っ越すときは、まだ払って

unpaid taxes in one lump sum or appoint a tax agent (納税管理人, *nozei kanrinin*), a Japanese resident (regardless of nationality) who will pay your taxes on your behalf, come to the Kasama City Hall and make the necessary procedures as soon as possible.



▼Income tax information for an individual who will leave Japan, English (National Tax Agency)

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12004.htm>

いない税額をまとめて払うか、納税管理人（代りに税金を払ってくれる人）を決めて、笠間市役所へ来て手続きをしてください。



▼日本から違う国に引っ越す人に大事な情報／英語・国税庁

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12004.htm>

2. Fixed Asset Tax, also translated as **Property Tax**

(固定資産税, *koteishisan zei*)

People who own fixed assets (land, buildings, industrial machines, ships, etc.) as of January 1 have to pay a Property Tax. This tax is calculated according to the fixed asset's value (current fair price).

You will receive a tax notice (納税通知書, *nozei tsuchisho*) and payment slips (納付書, *nofusho*) from the Kasama City Hall by mail around April. The annual tax amount will be divided into four parts. Therefore, you will receive four slips with different due dates (for example, April, July, December 2021, and February 2022). You have to pay them by the end of the month according to the due date (納期限, *nokigen*).

※The postage schedule may slightly differ each financial year.

3. Light Motor Vehicle Tax (category base)

軽自動車税種別割, *keijidosha zei shubetsuwari*

People who own a moped, small (*kei*) car, small special vehicle, motorcycle, etc., as of April 1 every year, must pay the Light Motor Vehicle Tax.

Each vehicle has a different tax rate, depending on its type and engine displacement.

Kasama City Hall sends a tax notice (納税通知書, *nozei tsuchisho*) about the Light Motor Vehicle Tax and a

2. 固定資産税

固定資産税は、毎年1月1日時点で固定資産（土地、家やアパート、仕事に使う機械や船など）を持つ人が払う税金です。税額は固定資産の評価額（適正な時価）にあわせて決定します。

市役所が納税通知書と納付書を郵便で送ります。この通知書は、1年分の税額は4回に分けています（4月、7月、12月、次の年の2月）。納付書に書いてある納期限までに払ってください。

※納税通知書と納付書が届くスケジュールは、年度によって変わることがあります。

3. 軽自動車税種別割

軽自動車税種別割は、毎年4月1日時点で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、2輪の小型自動車を持っている人が払います。

税額は自動車の種類、排気量などによって決まります。

市役所が納税通知書と納付書を郵便で送ります。納付書に書いてある納期限（普段は5月31

payment slip (納付書, *nofusho*) by mail, usually in May.
You have to pay it by the end of the month within the due date (納期限, *nokigen*).

※The postage schedule may slightly differ each financial year.

4. When and How to Pay Municipal Taxes

Please pay at a bank, post office, convenience store, etc., by the due date (納期限, *nokigen*) written on your tax payment slip (納付書, *nofusho*). Do not forget to bring your payment slip when making the payment.



▼Where can you pay your taxes in Kasama?

<https://www.city.kasama.lg.jp/page/page014076.html>

5. If You Fail to Pay Municipal Taxes by Their Due Dates

If you do not pay your municipal taxes by their due date, the City Hall will send you a demand letter urging your payment (督促状, *tokusokujo*).

If you fail to pay by the due date, you will also have to pay extra money (late payment penalties).

If you refuse to pay your taxes, your salary, money in the bank account, and other property can be seized.

You may also not be able to renew your Resident Card.

Please make sure to pay your taxes before the deadline.

Q. I've lost my tax notice. What should I do?

A. Please come to Kasama City Hall directly or call the Tax Division. We can re-print the tax notice for you.

Q. I cannot pay before the deadline. What should I do?

A. The City Hall has a tax payment consultation service. If there are any difficulties in paying your taxes, please come to the Tax Collection Division.

日)までに払ってください。

※納税通知書などが届くスケジュールは、年度によって変わることがあります

4. 市税をいつ、どうやって払いますか?

納付書に書いてある納期限までに、納付書を持って、銀行・郵便局・コンビニエンスストアなどで払ってください。



▼笠間市の市税をどこで払いますか?

<https://www.city.kasama.lg.jp/page/page014076.html>

5. 納期限までに市税を払わないとき

納期限までに市税を払わないと、市役所から督促状(「早く税金を払ってください」という手紙)が届きます。

納期限までに市税を払わないと、延滞金(追加のお金)も払わなければなりません。

また、税金を払うことを断ると、給料・預金・貯金・その他の財産を差し押さえられることがあります。

在留カードの更新ができなくなることもあります。

税金を必ず納期限までに払ってください。

Q. 納付書をなくしました。どうしたらいいですか。

A. 笠間市役所税務課の窓口・電話で聞いてください。納付書をもう一度作ります。

Q. 納期限までに払えません。どうしたらいいですか。

A. 笠間市役所収税課の窓口に来て相談してください。

6. Certificate Confirming Municipal Tax Payments

If you need a tax payment certificate, please bring your I.D. (Residence Card, Special Permanent Resident Card, My Number Card, Driver's License) to the Tax Division at the City Hall Main Office, or Community Division at the Kasama / Iwama Branch Office. The commission is ¥300 per copy.

6. 市税の証明書が必要なとき

市税を払った証明書が必要なときは、市役所 税務課・笠間支所地域課・岩間支所地域課の 窓口にて、本人確認書（在留カード、特別永住者 証明書、パスポート、運転免許証など）を持って来てください。（証明書：1件300円）

Tax Payment Certificate (納税証明書, *nouzei shomeisho*) to Extend Your Period of Stay in Japan (renew your Resident Card, etc.)

When you renew your residence card, the Immigration Bureau may require you to submit a tax payment certificate showing your paid Resident Tax.

The Resident Tax Payment Certificate includes:

- the amount of your income,
- levied tax amount
- amount of tax that has been completely paid.

! If you have not reported the income you earned during the previous year, you will not be able to obtain a tax payment certificate because you were not taxed. In this case, please bring your Tax Statement (源泉徴収票, *gensen choshu hyo*) or another document showing the income you have earned during the previous year, and file your tax report first. The tax amount will then be calculated. You can obtain a Tax Payment Certificate after paying your taxes.

※If you did not have any taxable income during the previous year, a Tax Payment Certificate cannot be issued. However, a Tax Exemption Certificate (非課税証明書, *hikazei shomeisho*) can be issued instead.

在留期間の更新のための納税証明書

(在留カードなどの更新する時)
在留カードの更新するとき、税金を払ったかどうか確かめるために、入国管理局から「住民税の納税証明書を持って来てください」と言われることがあります。

住民税の納税証明書にはこれは書いてあります:

- 収入金額 (給料はいくら)
- 課税額 (税金をいくら払うべき)
- 納付済みの税額 (実際に税金をいくら払った)

! 前の年の収入を申告していないと、税金をいくら払うのか決まっていなくて、納税証明書が作れません。その時は、源泉徴収票など前の年の1年間の所得がわかる書類を持って申告をしてください。税金をいくら払うのか(課税額)が決まります。税金を払うと、納税証明書が作れるようになります。

※前の年、お金を稼がなかったか、決まった金額より低くお金をもらった場合は、税金を払う必要がないので、納税証明書を作れません。その代わりに、税金を払う必要がないことを確かめる非課税証明書が作れます。